

CONTENTS

1. Introduction.....	2
2. Academic Staff and Part-Time Lecturing Assistants	3
French	3
German	3
Mandarin	4
MPhil – Hypermedia	4
3. Module Outlines.....	5
3.1. Module Outlines – French	5
3.2. Module Outlines – German	12
3.3. Module Outlines – Mandarin	19
3.4. Module Outline – MPhil in Hypermedia	23
4. Mark Allocation.....	23
4.1. Mark Allocation – French	25
4.2. Mark Allocation – German	27
4.3. Mark Allocation – Mandarin	30
5. Student Performance	31
5.1. Third year Long Essays: French, German and Mandarin	31
5.2. Honours mini-thesis: French and German	31
5.3. Plagiarism – Departmental Policy	32
5.4. Due dates for Assignments – Departmental Policy	33
5.5. What to do when you have a problem or complaint	33
5.6. Prizes	34
6. Important dates.....	34
6.1. Term dates	34
6.2. Test dates	35
6.2.1 French	35
6.2.2 German	35
6.2.3 Mandarin	36
7. Timetables.....	36
7.1. French	36
7.2. German	37
7.3. Mandarin	37
8. Booklists	38
8.1. French Booklist	38
8.2. German Booklist	39
8.3. Mandarin Booklist	43
8.4. MPhil in Hypermedia Booklist	44

Department of Modern Foreign Languages (2010)

1. Introduction

The Department of Modern Foreign Languages offers a full range of undergraduate modules in French, German and Mandarin as well as programmes leading towards Honours and Masters Degrees in French and German, an MPhil in Hypermedia for Language Learning, a Doctoral Degree (PhD) in French, German or in Comparative Literature. First year modules are designed to admit students at different language proficiency levels ranging from true beginners to students who matriculated in the respective subject. All modules in French and German are taught in the target language.

Based on an intercultural and communicative approach, programmes are designed to provide a thorough competence in the spoken and written language. Students who major in any of the languages offered by the Department will have gained a critical appreciation of the language, literature and culture of the relevant countries from an African perspective. The Department has strong connections to France, the German speaking countries and China and encourages students to take advantage of student exchange programmes. While members of staff are decidedly student oriented they have forged many links with the international research community.

Physical Address: Secretariat, Room 548, Arts and Social Sciences Building, Merriman Ave, Stellenbosch

Postal Address: Private Bag X1, Matieland 7602, SOUTH AFRICA

Fax: + 27 21 808 2035

Secretariat:

	E-Mail	Office	Office Phone
Mrs Lizelle Engelbrecht	lizellee@sun.ac.za	Room 548	(021) 808 2133

Chair:

Prof. Dr. Carlotta von Maltzan	vmaltzan@sun.ac.za	Room 550	(021) 808 2034
--------------------------------	--	----------	----------------

Further information as well as important changes will be announced in class. Also consult our website:

<http://academic.sun.ac.za/forlang/>

2. Academic Staff and Part-Time Lecturing Assistants

French

	E-Mail	Office	Office Phone
Dr. Catherine du Toit Senior Lecturer	cdt@sun.ac.za	541	(021) 808 2063
Dr. Eric Levéel, Lecturer	eleveel@sun.ac.za	544	(021) 808 2032
Ms Johanna Steyn Lecturer	jets@sun.ac.za	543	(021) 808 2062

French Lecturing Assistants and Tutors (Part-Time)

	E-Mail	Office	Office Phone
Ms Marietjie Fouché	13442589@sun.ac.za	556	(021) 808 2133
Ms Marie-Anne Staebler	majha@iafrica.com	556	(021) 808 2133
Ms Emmanuelle Robardet	mflfrench@sun.ac.za	556	(021) 808 2133
Ms Ciska Cockrell	15062104@sun.ac.za	556	(021) 808-2133
Ms Tanya Olivier	15199584@sun.ac.za	556	(021) 808-2133
Mr André Crous	13656651@sun.ac.za	556	(021) 808 2133

German

	E-Mail	Office	Office Phone
Prof. Dr. Carlotta von Maltzan Professor	vmaltzan@sun.ac.za	550	(021) 808 2034
Dr. Rolf Annas Senior Lecturer	ra@sun.ac.za	555	(021) 808 2038
Mrs Isabel dos Santos Lecturer	icds@sun.ac.za	558	(021) 808 2065
Dr. Julia Augart DAAD Lecturer	augart@sun.ac.za	537	(021) 808 3886
Mrs Renate du Toit	rdt@sun.ac.za	558	(021) 808 2050

German Lecturing Assistants and Tutors (Part-Time)

	E-Mail	Office	Office Phone
Me Amanda de Beer	aedebeer@sun.ac.za	539	(021) 808 2133
Mev Sandra de Kock	sandra.dekock82@gmail.com	539	(021) 808 2133

Mandarin

	E-Mail	Office	Office Phone
Mr. Lei Feng Lecturer	leifeng@sun.ac.za	540	(021) 808 4732
Mrs Shang Tuo Senior Lecturer	shangtuo@sun.ac.za	560	(021) 808 2033
Ms Wang Mei Lecturer	wangmei@sun.ac.za	561	(021) 808 2831

Mandarin Lecturing Assistant (Part-Time)

Ms Elizabeth Berkhout Lecturing Assistant	berkhoute@gmail.com	539	(021) 808 2133
--	---------------------	-----	----------------

MPhil – Hypermedia

	E-Mail	Office	Office Phone
Mrs Renate du Toit Lecturer and Co-ordinator	rdt@sun.ac.za	558	(021) 808 2050
Ms Lesley Bergman Lecturer	lb2@sun.ac.za	554	(021) 808 2050

MPhil - Lecturing Assistants

Mrs Christa van der Merwe Part-Time	ccvdm@sun.ac.za	308	(021) 808 2133
--	-----------------	-----	----------------

3. Module Outlines

3.1. Module Outlines – French

French 178 (24 credits)
Introduction to French Language and Culture

Contact periods: 3 lectures, 1 tutorial and 1 practical per week
Coordinator: Catherine du Toit

Six groups for main lectures with the following lecturers: Catherine du Toit, Johanna Steyn, Emmanuelle Robardet, Marietjie Fouché, Marie-Anne Staebler

Ten groups for tutorials with the following teaching assistants: Ciska Cockrell and Tanya Olivier

Ten groups for practicals with the following lecturers: Emmanuelle Robardet, Marie-Anne Staebler and Marietjie Fouché.

Assessment

French 178 makes use of Continuous Assessment. This system is applied as follows: No exams are written and there is therefore no “exam exemption” and no second opportunities. There are a number of assessment opportunities throughout the year: tests, homework, and work done in tutorials / practical classes and orals. Students will only be able to succeed in this course by regular class attendance and regularly submitting work.

Description of module

The module is designed to provide basic intercultural communication skills. It enables students to understand, speak, read and - to a lesser degree - write contemporary French in everyday situations which includes a basic knowledge of the present-day situation in French speaking countries.

- Introduction to language study
- Introduction to contemporary French cultural studies based on themes
- Study of basic literary texts

Generic outcomes

Students that have completed the course successfully are able to understand, speak, read and (to a lesser extent) write French in everyday situations with a basic knowledge of contemporary French society.

Specific outcomes

After completing the French 178 course successfully, a student is able to

- talk about himself, his life and surroundings, the weather, his likes and dislikes and other basic conversational topics;
- understand basic texts (including an easy literary text);
- express himself/herself using the past and future tenses;
- write a friendly letter;
- understand and react to a basic conversation in French;
- pass the DELF A1 exam.

French 188 (24 credits) Intermediate Study of French Language, Literature and Culture
--

Contact periods: 3 lectures, 1 tutorial

Coordinator: Ms Johanna Steyn

Composition of lectures per week: 1 literature, 1 language, 1 “communication” and 1 tutorial

Literature

First term	Introduction to poetry	Marietjie Fouché
Second term	Selection of Short Stories	Eric Levéel
Third Term	<i>Un certain sourire</i> , Françoise Sagan	Eric Levéel
Fourth term	<i>Knock</i> , Jules Romains	Johanna Steyn

Language

First term	<i>Plein Vol</i>	Eric Levéel
Second term	<i>Plein Vol</i>	Eric Levéel
Third term	<i>Plein Vol</i>	Eric Levéel
Fourth term	<i>Plein Vol</i>	Eric Levéel

Communication

First term	<i>Plein Vol et textes</i>	Johanna Steyn
Second term	<i>Plein Vol et textes</i>	Eric Levéel
Third term	<i>Plein Vol et textes</i>	Emmanuelle Robardet
Fourth term	<i>Plein Vol et textes</i>	Emmanuelle Robardet

Tutorials

Full academic year	<i>Plein Vol</i>	André Crous
--------------------	------------------	-------------

Assessment

French 188 makes use of Continuous Assessment. This system is applied as follows: No exams are written and there is therefore no “exam exemption” and no second opportunities. There are a number of assessment opportunities throughout the year: tests, homework, and work done in tutorials / practical classes and orals. Students will only be able to succeed in this course by regular class attendance and regularly submitting work.

Generic outcomes

Students that have completed the course successfully are able to use French with ease in a wide variety of everyday situations and to analyse and discuss literary texts in the form of poetry, short stories, plays and novels, against the background of a basic knowledge of contemporary French society.

Specific outcomes

After completing the French 188 course successfully, a student is able to

- talk with ease about events, emotions, everyday life in France, using a wider range of vocabulary and making use of synonyms and idiomatical expressions;
- understand and analyse a literary work and express his opinion about it;
- conduct an interactive conversation in French with ease;
- pass the DELF A2 and A3 exam.

French 278 (32 credits)
Continued Study of French Language, Literature and Culture

Contact periods: 3 lectures, 1 practical and 1 tutorial

Coordinator: Dr. Eric Levéel

Composition of lectures per week (1st semester): 1 literature, 2 language, 1 “communication” and 1 tutorial.

Composition of lectures per week (2nd semester): 2 literature, 1 language, 1 “communication” and 1 tutorial

Three groups for language with the following lecturers: Eric Levéel, Johanna Steyn, Emmanuelle Robardet

Four groups for “communication” with the following lecturers: Marietjie Fouché, Marie-Anne Staebler

Three groups for tutorials with the following lecturing assistant: Marietjie Fouché

Literature

First term	Introduction to poetry	Eric Levéel
Second term	Short Stories	Kajigulu Mubenga
Third Term	<i>Le gone du Chaâba</i> , Azouz Begag	Marie-Anne Staebler
Fourth term	<i>Hernani</i> , Victor Hugo	Johanna Steyn

Language

First term	<i>Langue et Langage</i>	Johanna Steyn, Eric Levéel, Emmanuelle Robardet
Second term	<i>Langue et Langage</i>	Johanna Steyn, Eric Levéel, Emmanuelle Robardet
Third Term	<i>Langue et Langage</i>	Johanna Steyn, Eric Levéel, Emmanuelle Robardet
Fourth term	<i>Langue et Langage</i>	Johanna Steyn, Eric Levéel, Emmanuelle Robardet

Communication

First term	Thèmes sélectionnés	Marie-Anne Staebler
Second term	Thèmes sélectionnés	Marietjie Fouché
Third Term	Thèmes sélectionnés	Marietjie Fouché
Fourth term	Thèmes sélectionnés	Marie-Anne Staebler

Assessment

French 278 makes use of Continuous Assessment. This system is applied as follows: No exams are written and there is therefore no “exam exemption” and no second opportunities. There are a number of assessment opportunities throughout the year: tests, homework, work done in tutorials / practical classes and orals. Students will only be able to succeed in this course by regular class attendance and regularly submitting work.

The second year course leads to advanced proficiency reading, writing and speaking French and includes an introduction to the interpretation of French literature.

- Advanced language study
- Basic concepts and principles of French as a foreign language
- Comparative cultural study using various themes
- Study of texts with reference to these themes

Generic outcomes

Students that have completed the course successfully are able to

- understand texts (in the widest sense of the word) through insight in communication processes, a knowledge of basic theoretical principles and a critical consciousness of resemblances and differences between the source and target cultures (including the *Francophonie*);
- to give written and oral proof of the skills and knowledge mentioned above.

Specific outcomes

After completing the French 278 course successfully, a student is able to

- talk with ease about events, everyday life and culture in South Africa, France and the *Francophonie*;
- conduct a simple debate about current topics;
- understand the relevance of literature to the learning of a foreign language;
- understand and analyse literary texts in the form of poetry, short stories, plays and short novels;
- pass the DELF A2, A3 and A4 exams (according to their individual aptitude).

French 318 (24 credits)

Advanced Study of French Language, Literature and Culture I

Contact periods: 3 lectures, 1 practical

Coordinator: Catherine du Toit

Composition of lectures per week: 2 literature, 1 language and 1 “communication”

Lecturers: Johanna Steyn, Eric Levéel, Catherine du Toit, Marie-Anne Staebler

Literature

First term *Colline, Regain et L’homme qui plantait des arbres*, Jean Giono Johanna Steyn

Second term *La Ritournelle de la faim*, JMG Le Clézio Eric Levéel

Language

First term *Grammaire française* (J. Ollivier)

Eric Levéel

Second term *Grammaire française* (J. Ollivier)

Marie-Anne Staebler

Communication

First term *La correspondance officielle*

Eric Levéel

Second term *Traduction*

Eric Levéel

French 348 (24 credits) Advanced Study of French Language, Literature and Culture II

Contact periods: 3 lectures, 1 practical
Coordinator: Catherine du Toit
Composition of lectures per week: 2 literature, 1 language and 1 “communication”
Lecturers: Catherine du Toit, Johanna Steyn, Eric Levéel

Literature

Third Term	<i>Le vin et la littérature</i> (Jean-Marie Laclavetine, Ch. Baudelaire etc.)	Catherine du Toit
Fourth term	<i>Les Bonnes</i> , Jean Genet	Eric Levéel

Language

Third Term	<i>Grammaire française</i> (J. Ollivier)	Catherine du Toit
Fourth Term	<i>Grammaire française</i> (J. Ollivier)	Catherine du Toit

Communication

Third Term	<i>Le vin : une boisson totem</i>	Catherine du Toit
Fourth Term	<i>To be confirmed</i>	Eric Levéel

Assessment

French 318 and 348 make use of Continuous Assessment. This system is applied as follows: No exams are written and there is therefore no “exam exemption” and no second opportunities. There are a number of assessment opportunities throughout the year: tests, homework, work done in tutorials / practical classes and orals. Students will only be able to succeed in this course by regular class attendance and regularly submitting work.

Generic outcomes

Students that have completed the course successfully are able to

- understand texts (in the widest sense of the word) and to grasp their relevance to their own reality through insight in communication processes, knowledge of basic theoretical principles and a critical consciousness of similarities and differences between the source and target cultures (including the *Francophonie*);
- to recognise the importance of French to their other subjects and future career and to apply practical professional skills in French efficiently;
- to give oral and written proof of the skills and knowledge mentioned above.

Specific outcomes

After completing the French 318 and the 348 courses, a student is able to

- talk about abstract / philosophical topics such as identity, the other, existentialism;
- understand the relevance of literature in their own lives within the South African reality;
- understand and analyse literary texts in the form of poetry, film, short novels and novels;
- use the basic practical skills acquired in a professional situation, e.g. how to write a Curriculum Vitae, how to conduct a professional interview, translation etc;
- pass the DELF A3, A4, A5 and A6 exams (according to individual aptitude).

French 778 (120 credits) Honours

Coordinator: Catherine du Toit
Composition of lectures per week: 4 lectures, 2 seminars
Lecturers: Catherine du Toit, Johanna Steyn, Eric Levéel, Kajigulu Mubenga

First term

Catherine du Toit: *Don Juan : le mythe dans tous ses ébats*

Second term

Johanna Steyn: *Études avancées en traduction*

Third term

Eric Levéel: *Écrire le soi*

Seminars: 2 per week on advanced grammar, stylistics & interpreting (various lecturers)

Assessment

An examination is written at the end of each term. Assignments are submitted for each individual theme and oral presentations are delivered by students.

A mini-thesis is worked on individually throughout the year, intensively so in the fourth term and submitted at the end of the year.

Generic outcomes

Students who have completed the course successfully are able to

- express themselves in French with confidence on complex subjects both orally and in writing
- undertake and complete an independent written research project in the field of French Literature and/or cultural studies

Specific outcomes

After completing the French 778 course, students are able to

- read, interpret and comment critically on literary texts from different periods
- demonstrate the ability to organise their ideas and to express them clearly and concisely in fairly fluent French
- retrieve, assess and filter relevant primary and secondary sources
- relate literary texts and themes to a broader cultural context
- apply skills acquired in subject specific research methodology to the writing of a long research essay.

French 878 (120 credits) MA
--

Coordinator: Catherine du Toit

This programme has no structured components. The student undertakes independent research and writes a thesis, which makes up 100% of the final mark. Students select a thesis topic in consultation with a member of the Department under whose supervision the thesis will be written.

Generic outcomes

Students who have completed the programme successfully have proved their ability

- to identify research areas in French literature, language or cultural studies, to deepen their knowledge of their chosen area of research in an independent way and to develop their critical faculties through a detailed study of the research area
- to apply appropriate research methodologies in the written presentation of their research results.

Specific outcomes

After completing the MA programme, a student is able to

- undertake independent research in the fields of French literature, language or culture on an advanced academic level
- demonstrate an in-depth knowledge and understanding of the chosen research area
- demonstrate a sound knowledge and understanding of the principles of academic research
- Work autonomously, displaying a capacity for critical reflection, sustained scientific enquiry, self-discipline and time-management
- present academic arguments in a well-articulated and appropriate style, also demonstrating a command of suitable editing and IT skills for professional use

<p style="text-align: center;">French 978 (24 credits) Doctoral Studies (PhD)</p>

Coordinator: Catherine du Toit

The student undertakes specialised, independent and original research and writes a dissertation, which makes up 100% of the mark. Students select a dissertation topic in consultation with a member of the Department under whose supervision the dissertation will have to be written. The dissertation will be duly examined by at least three examiners and includes an oral defence.

3. 2. Module Outlines – German

German 178 (24 credits) Introduction to German Language and Culture
--

Contact periods per week: 3 seminar lectures, 1 grammar lecture, 1 practical,
1 computer tutorial (self-study)

Co-ordinator: Ms Isabel dos Santos

„Eine Oper für die Tupari“ Suggestopedic course (5 groups) Ms Isabel dos Santos, Ms Sandra de Kock Dr Julia Augart	Grammar lecture (6 groups) Mrs Renate du Toit	Practical (6 groups) Ms Sandra de Kock
---	--	---

Assessment

Continuous assessment.

Description of module content

German 178 is offered for beginners; **no prior knowledge of German is required**. The module is designed to provide *basic intercultural communication skills*. It enables students to understand, speak, read and - to a lesser degree - write contemporary German in everyday situations which includes a basic knowledge of present day situation in the German speaking countries.

Outcomes

After completing the German evening course, a student should be able to:

- talk about talk about himself/herself, his/her life and surroundings, the weather, likes and dislikes and other basic conversational topics;
- talk about specific events using the past and future tense;
- understand simple basic texts;
- understand and react to a basic conversation on familiar matters ;
- listen to basic recordings in German (songs, news, weather report etc.) ;
- write a short personal letter.

German 188 (24 credits) German Language, Literature and Culture of 20th and 21st Centuries

Contact periods: 4 periods per week, 2 for literature, 2 for language

Co-ordinator: Dr J Augart

	Literature	Language
Term 1	Introduction to textual analysis Dr J Augart	Language studies Ms A de Beer
Term 2	Prose / Poetry Dr J Augart	continued Ms A de Beer
Term 3	Film and Text Dr J Augart	continued Ms A de Beer
Term 4	Drama Dr J Augart	continued Ms A de Beer

Assessment

Continuous assessment

Description of module content

German 188 is designed as an introduction to contemporary and 20th century German literature, culture and history. The language of tuition is German. The module introduces students to textual analysis and provides a cultural-historical overview of the period based on themes and genres. At the same time students are exposed to intermediate language study.

Outcomes

Students who have completed the module successfully are able to use German with ease in a wide variety of situations and to analyse and discuss literary texts in the form of poetry, short stories, plays and novels, against the background of a basic knowledge of contemporary German society.

After completing the German 188 module successfully, a student is able to

- talk with ease about events, emotions and everyday life in the German speaking countries, using a wide range of vocabulary and making use of synonyms and idiomatic expressions;
- understand and analyse a literary work and express his/her opinion both orally and in writing;
- conduct an interactive conversation in German with ease;
- pass the Zertifikat Deutsch (B1) examination.

German 278 (24 credits) Intermediate Study of German Language, Literature and Culture
--

Contact periods: 4 periods per week

Co-ordinator: Dr. Rolf Annas

Semester 1	Language (2 lectures) Dr Rolf Annas (2 groups) Dr Julia Augart (1 group)	Text and Film Dr Rolf Annas (1 lecture) Ms Amanda de Beer (5 seminar groups)
Semester 2	Language continued (2 lectures) Dr Rolf Annas (2 groups) Dr Julia Augart (1 group)	Intercultural learning Dr. Rolf Annas (1 lecture) Ms Amanda de Beer (5 seminar groups)

Assessment

Continuous assessment

Description of module content

Language (1st and 2nd semester)

This section of the module concentrates on the reinforcement of language skills and seeks to develop reading, comprehension, listening and writing skills as well as grammatical structures. Cultural aspects of the German speaking countries will also be explored.

Text and Film (1st semester)

This course serves as an introduction to text analysis and German films.

Intercultural learning (2nd semester)

Students acquire intercultural skills through the study of a selection of poetry and prose texts from the 20th and 21st century. The texts also serve to extend the students' reading comprehension as well as their oral and writing skills.

Outcomes

This second-year course leads to an intermediate proficiency in German. Like the first-year course, it focuses on present-day Germany, Austria and Switzerland but includes a historical dimension.

The emphasis falls on students' abilities

- to understand and to use texts (in the extensive meaning of the term) by way of contrasting cultures, which requires, among other things,
 - an insight into communication processes,
 - an understanding of the basic principles of textual analysis,
 - a critical awareness of the differences between source and target culture;
- to demonstrate the above skills both orally and in writing. This implies reaching level B1 (threshold user) of the "Common European Framework for Languages" which is set out as follows: The student can
 - Understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.
 - Deal with most situations likely to arise when travelling in an area where the language is spoken,
 - Produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest,
 - Describe experiences and events, dreams hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

Students may, at the end of the course, sit for the *Zertifikat Deutsch* (B1) examination of the Goethe Institute. The exams can be written at predetermined dates set by the Department.

German 288 (32 credits)

German Language, Literature and Culture from the 18th century to the present

Contact periods: 3 periods per week

Co-ordinator: Ms I dos Santos

Semester 1 Literature & literature history of the 18th and 19th century (Enlightenment to "Sturm und Drang") Ms I dos Santos

Semester 2 Literature & literature history of the 19th and early 20th century ("Vormärz" to WW II) Ms I dos Santos
Prof G Pakendorf

Assessment

Continuous assessment.

Description of module content

Students will be exposed to a critical study of literary texts from a variety of literary periods ranging from the 18th century to World War II. This module also leads to an advanced proficiency in reading, writing and speaking German by including the analysis and interpretation of German literature. The language of tuition is German.

Outcomes

After completing the German 288 course, students are able to

- understand, analyse and interpret texts (in the widest sense of the word);
- understand the relevance of literature and express their opinion about it;
- produce texts about a topic which are relevant, well-documented, stylistically sound and convincing;
- talk with ease about theme-related topics, enter into discussions and present a short paper;
- conduct supervised research;
- pass the *Mittelstufenprüfung* (C1) examination, according to their individual aptitude.

German 318 (24 credits) Advanced Study of German Language and Culture I – Semester 1

Contact periods: 4 periods per week

Co-ordinator: Prof C von Maltzan

Zeit und Geschichte / Zeitgeschichte in Text und Film (2 lectures) Prof C von Maltzan

Advanced language and culture (2 lectures) Dr J Augart

Assessment

Continuous assessment

Description of module content

This module leads to an advanced proficiency in reading, writing and speaking German and includes an introduction to the analysis and interpretation of German literature. The language of tuition is German.

Outcomes

This third-year course leads to an advanced proficiency in German.

The emphasis falls on students' abilities

- to understand and to use texts (in the extensive meaning of the term) by way of contrasting cultures, which requires, among other things,
 - an insight into communication processes,
 - an understanding of the basic principles of textual analysis,
 - a critical awareness of the differences between source and target culture;
- to demonstrate the above skills both orally and in writing. This implies reaching level B2 (vantage user) of the "Common European Framework for Languages" which is set out as follows: The student can

- Understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation.
- Interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party.
- Produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

German 348 (24 credits) Advanced Study of German Language and Culture II – Semester 2
--

Contact periods: 4 periods per week

Co-ordinator: Dr. R Annas

Advanced Language and Culture (2 lectures) Dr J Augart

Deutsch/e in Afrika (2 lectures) Dr R Annas

Assessment

Continuous assessment

Description of module content

This module leads to an advanced proficiency in reading, writing and speaking German and focuses on the analysis and interpretation of German literature. The language of tuition is German.

Outcomes

This third-year course leads to an advanced proficiency in German.

The emphasis falls on students' abilities

- to understand and to use texts (in the extensive meaning of the term) by way of contrasting cultures, which requires, among other things,
 - an insight into communication processes,
 - an understanding of the basic principles of textual analysis,
 - a critical awareness of the differences between source and target culture;
- to demonstrate the above skills both orally and in writing. This implies reaching level B2 (vantage user) of the “Common European Framework for Languages” which is set out as follows: The student can
 - Understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation.
 - Interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party.
 - Produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

German 328 (24 credits) Advanced Study of German Literature and Culture I – Semester 1

Contact periods: 4 periods per week

Co-ordinator: Prof C von Maltzan

Literaturtheorie	(2 lectures) Prof von Maltzan
Zeit und Geschichte / Zeitgeschichte in Text und Film	(2 lectures) Prof von Maltzan

Assessment

Continuous assessment

Description of module content

This module leads to an advanced proficiency in reading, writing and speaking German and includes an introduction to the analysis and interpretation of German literature. The language of tuition is German.

Outcomes

Students who have completed the module successfully are able to critically analyse and differentiate between texts and will have gained insight into literary theory and epochs. They are also able to conduct independent research and can confidently debate issues individually and within a group as well as express themselves fluently both orally and in writing.

German 358 (24 credits) Advanced Study of German Literature and Culture II – Semester 2
--

Contact periods: 4 periods per week

Co-ordinator: Dr R Annas

Term 3	Romantik	(2 lectures) Prof G Pakendorf
	Deutsch/e in Afrika	(2 lectures) Dr R Annas
Term 4	Die Donaumonarchie in der österreichischen Literatur	(2 lectures) Ms I dos Santos
	Deutsch/e in Afrika	(2 lectures) Dr R Annas

Assessment

Continuous assessment

Description of module content

This module leads to an advanced proficiency in reading, writing and speaking German and focuses on the analysis and interpretation of German literature. The language of tuition is German.

Outcomes

Students who have completed the module successfully are able to critically analyse and differentiate between texts and will have gained insight into literary theory and epochs. They

are also able to conduct independent research and can confidently debate issues individually and within a group as well as express themselves fluently both orally and in writing.

German 778: Honours

Contact periods: 3 sessions per week
Co-ordinator: Prof. Carlotta von Maltzan

Thema 1	Literarische Übersetzung (771)	(Dr R Annas)
Thema 2	Geschlecht und Gesellschaft (771)	(Prof C von Maltzan)
Thema 3	W.G. Sebald (771)	(Prof G Pakendorf)
Mini-tesis	Choose topic in consultation with Dept. (772)	

Assessment

Examinations are written at the end of each semester. Assignments are submitted for each topic and students have to orally present their work regularly. A mini-thesis which is written under supervision in the second semester has to be submitted at the end of the year.

Description of programme

The German Honours programme consists of two modules. Module one is devoted to the study of at least three topics in the field of German Literature and Culture. Module two consists of an independently conducted piece of research on a topic of the student's choice supervised by a member of the department. The language of tuition is German.

Outcomes

After completing the German Honours programme successfully, students are able to conduct independent research, reflect on theoretical issues by analyzing and evaluating texts in the target language and within an interdisciplinary context. Students will also be able to defend their research results confidently both orally and in writing.

German 878: Masters

Students undertake independent research and write a thesis, which makes up 100% of the final mark. Students select a thesis topic in consultation with a member of the Department under whose supervision the thesis will be written.

Outcomes

Students who have completed the programme successfully have proved their ability

- to identify research areas in German literature, language or cultural studies,
- to deepen their knowledge of their chosen area of research in an independent way and to develop their critical faculties through a detailed study of the research area
- to apply appropriate research methodologies in the written presentation of their research results.

After completing the MA programme, a student is able to

- undertake independent research in the fields of German literature, language or culture on an advanced level
- demonstrate an in-depth knowledge and understanding of the chosen research area

- demonstrate a sound knowledge and understanding of the principles of academic research
- Work autonomously, displaying a capacity for critical reflection, sustained scientific enquiry, self-discipline and time-management
- present academic arguments in a well-articulated and appropriate style, also demonstrating a command of suitable editing and IT skills for professional use.

**German 978 (240 credits)
Doctoral Studies (PhD)**

The student undertakes specialised, independent and original research and writes a dissertation, which makes up 100% of the mark. Students select a dissertation topic in consultation with a member of the Department under whose supervision the dissertation will have to be written. The dissertation will be duly examined by at least three examiners and includes an oral defence.

3.3. Module Outlines – Mandarin

**Mandarin 178 (24 credits)
Introduction to the Mandarin Language and Chinese Culture**

Contact periods: 4 lectures plus 1 tutorial per week

Co-ordinator: Ms WANG Mei

Semester 1	Language (4 lectures, 2 groups) 1 Language Tutorial (3 groups)	Ms Wang Mei / Mr Feng Lei Ms Elizabeth Berkhout
Semester 2	Language (3 lectures, 2 groups) 1 Tutorial (3 groups) 1 Culture lecture (1 group)	Ms Wang Mei / Mr Feng Lei Ms Elizabeth Berkhout Ms Elizabeth Berkhout

Assessment

Continuous Assessment: The assessment of the students' performance includes daily class performance and assignments, not only the quiz and tests. It will be calculated by percentage over the terms of the year.

Description of module content

Core Lesson: It is a comprehensive lesson in which students are trained in all round language skills and grammar is explained and defined.

Textbook: "Contemporary Chinese" (textbook 1); 7 lessons entry preparation, 8 lessons, 325 vocabulary items, 22 grammatical items, 23 functional items

Character lesson: textbook: "Contemporary Chinese" (character book); It is a specialized lesson to train students to write Chinese characters

Exercise Book: textbook: "Contemporary Chinese" (exercise book). It is a practical manual for students to do exercises and assignments in class and at home.

Chinese Culture: A series of lectures will provide a brief look into Chinese history, culture and society. Students are invited to engage with some notions of writing (a) history and how China "writes" herself to the world.

Outcomes

After completion of the yearly module study, students will be able to obtain some cultural and linguistic knowledge and perform the language skills as follows:

Language Knowledge

Phonetics: to have good command of Mandarin vowels consonants, tones, change of tones, light tones, notes on spelling and retroflexion with “r” on correct pronunciation.

Vocabulary: to know and recognize approximately 300 - 400 characters commonly used, to read and understand the meaning of the characters

Grammar: to understand and define all the very basic grammatical points which functioned in the learnt text.

Language skills

Listening: to understand Mandarin language with simple sentence patterns with minimum threshold characters and comprehend at elementary level of conversation

Speaking: to conduct a simple conversation in social communicative context correctly without any hesitation

Reading: to define, translate and classify Mandarin characters by reading paragraphs, passages and articles with the assistance of a dictionary. The vocabulary covers a range of 300-500 characters.

Writing: to be able to write Mandarin characters with correct strokes and compose short sentences using the language patterns learnt with limited vocabulary at basic level.

Mandarin 278 (32 credits) Continued Study of the Mandarin Language and Chinese Culture

Contact periods: 3 lectures (language) plus 1 practical (alternating language and culture)

Co-ordinator: Ms Shang Tuo

Semester 1	Language Ms Shang Tuo	Culture Ms Elizabeth Berkhout
Semester 2	Language Ms Shang Tuo	Culture Ms Elizabeth Berkhout

Assessment

Continuous Assessment: The assessment of students' performance includes daily class performance and assignments, not only the quiz and tests. It will be calculated by percentage over the terms of the year.

Description of module content

Core lessons language: These are comprehensive lessons in which students are trained in all round language skills especially the ability to recognize characters. Grammar is explained and defined, spoken Chinese is practiced.

Textbook: “Contemporary Chinese” (textbook 2), 12 lessons, 448 vocabulary items, 27 grammatical items, 44 functional items

Character lesson: Textbook: “Contemporary Chinese” (character book). It is a specialized lesson to train students to write Chinese characters

Exercise Book: Textbook: “Contemporary Chinese” (exercise book): It is a practical manual for students to do exercises and assignments in class and at home.

Reading and Translation: Pieces of reading passages and translation exercises will be assigned to students as reinforcement for the students' language ability.

Culture: By using a wide variety of Chinese literature texts from the origin of the Chinese Character as found on the “oracle bones” up to the Qing Dynasty students will be offered a glimpse into Chinese Culture (wen 文) throughout the long history of what we today call China.

Outcomes

After completion of the 2nd year Mandarin Module study, students will be able to obtain substantial knowledge and skills of the Chinese language and culture perform it as follows:

Language Knowledge

Vocabulary: To know approximately 400-600 Chinese commonly used words and related words, to read and understand the meaning of the words and to use most of them in the appropriate cultural context.

Grammar: To learn more complicated grammar rules, to understand, define and analyse all the commonly used grammar points which are used in accordance with the cultural context. The grammar points will be in accordance with the HSK exam requirement.

Phonetics: To pronounce relatively correct tones in order to be understood and be fluent with intonation when reading and speaking

Language skills

Listening: To understand the lectures mainly in Mandarin and understand conversation within a far more complicated context at normal speed with a vocabulary of 400 - 600 characters.

Speaking: To conduct conversation much more confidently with the correct social context.

Reading: To be able to understand and read Chinese short stories and other literature above elementary level with the assistance of a dictionary.

Writing: To write sentences and paragraphs with commonly used vocabulary learnt.

Mandarin 318 (24 credits)
Intermediate Study of the Mandarin Language and Chinese Culture I – Semester 1

Contact periods: 3 lectures plus 1 practical (language) plus 1 lecture (alternating between language and culture) per week

Co-ordinator: Mr Feng Lei

Semester 1	Language (3 lectures plus 1 practical) Mr Feng Lei	Chinese Culture (1 lecture, every other week) Ms Elizabeth Berkhout
-------------------	---	---

Assessment

Continuous Assessment: The assessment of the students’ performance includes daily class performance and class assignments as well as written and oral tests.

Description of module content

1st Semester

Core lessons Language: These are comprehensive lessons in which students are trained in all round language skills especially the ability to recognize characters. Grammar is explained and defined, spoken Chinese is practiced.

Textbook: “Contemporary Chinese” (textbook 3), 12 lessons, 442 vocabulary, 15 new grammatical items

Exercise Book: Textbook: “Contemporary Chinese” (exercise book). It is a practical manual for students to do exercises and assignments in class and at home.

Reading and Translation: Pieces of reading passages and translation exercises will be assigned to students as reinforcement for the students' language ability.

Essay in Chinese: A 500-character essay in Chinese is required based on the regular training of composing in Chinese.

Essay in English on Chinese Culture: students are required to write 2 essays on Chinese culture.

Chinese Culture lectures: An introduction to Chinese Philosophy looking at the historical concept of ritual li and the origin of the Mandate of Heaven. Also specifically highlighting the advent of The Hundred Schools of Thought and some of its most prominent thinkers.

Outcomes

After completion of the 3rd year Mandarin Module study, students will be able to obtain substantial knowledge and skills of the Chinese language and culture perform it as follows:

Language Knowledge

Vocabulary: To know approximately 900-1000 Chinese commonly used words and related words, to read and understand the meaning of the words and to use most of them in appropriate cultural context.

Grammar: To learn more complicated grammar rules, to understand, define and analyse all the commonly used grammar points which used in accordance with the culture context. The grammar points will be in accordance with the HSK exam requirement.

Phonetics: To pronounce relatively correct tones in order to be understood and be fluent with intonation when reading and speaking.

Language skills

Listening: To understand the lectures mainly in Mandarin and understand conversation with far more complicated context at a normal speed with a vocabulary of 900-1000 characters.

Speaking: To conduct conversation much more confident with correct social context.

Reading: To be able to understand and read Chinese short stories and other literature at intermediate elementary level with the assistance of the dictionary.

Writing: To write short essays with commonly used vocabulary learnt.

Mandarin 348 (24 credits)

Intermediate Study of the Mandarin Language and Chinese Culture II – Semester 2

Contact periods: 3 lectures plus 1 practical (language) plus 1 lecture (alternating between language and culture) per week

Co-ordinator: Mr Feng Lei

Semester 2	Language (3 lectures plus 1 practical) Mr Feng Lei	Chinese Culture (1 lecture, every other week) Ms Elizabeth Berkhout
-------------------	---	--

Assessment

Continuous Assessment: The assessment of the students' performance includes daily class performance and class assignments as well as written and oral tests.

Description of module content

Core lesson: It is a comprehensive lesson in which students are trained in all round language skills especially the ability to recognize characters. Grammar is explained and defined, spoken Chinese is practiced.

Textbook: "Contemporary Chinese" (textbook 4), 12 lessons, 487 vocabulary.

Exercise Book: Textbook: "Contemporary Chinese" (exercise book). It is a practical manual for students to do exercises and assignments in class and at home.

Reading and Translation: Pieces of reading passages and translation exercises will be assigned to students as reinforcement for the students' language ability.

Essay in Chinese: A 1000-character essay in Chinese is required based on the regular training of composing in Chinese.

Essays in English on Chinese Culture: Students are required to write one short and one long essay on Chinese culture.

Chinese Culture: Using a selection of literary texts to take a closer look at the period of Chinese History after the fall of Imperialism and the subsequent rise of Communism and Mao tse Tung. Also taking a look at China today and her increasing presence in Africa.

Outcomes

See Mandarin 318.

3.4. Programme Outline – MPhil (Hypermedia for Language Learning)

54143 – 877 (240 credits)

MPhil-Programme in Hypermedia for Language Learning

First year

Compulsory module:

10176 (120) Concepts, principles and techniques (Hypermedia) 771

Second year

Compulsory module:

10177 (120) Thesis/Computer application (100%) 872

Co-ordinator: Mrs Renate du Toit

Lecturers: Renate du Toit, Lesley Bergman, Christa van der Merwe

Contact

The first year of the course is offered in residential as well as distance mode. Residential students meet once a week for at least three to four hours, distance students keep contact via e-mail and telephone. All students have access to a dedicated website containing a schedule, course material, assignments and links to resources, as well as an FTP server. Every year in September all students attend a seminar in Stellenbosch.

Outcome

The two-year MPhil Programme in Hypermedia for Language Learning enables successful candidates to integrate technology into language teaching and learning and to design, develop and critically evaluate hypermedia applications, incorporating graphics, sound and video, for delivery either on the Internet or on stand-alone systems.

First year of study

10176 (120) Concepts, principles and techniques (Hypermedia) 771

The first year of study is divided into 8 modules, which cover the following aspects:

1. Exploring the Programme Environment: tools to do tasks with (Windows, e-mail programmes, browsers, FTP, WinZip etc.)
2. Multimedia: introduction to graphics, digital photography, sound and video
3. Language Teaching and Learning: Theories of learning, language learning methodology, SLA, curriculum, learner autonomy, learning strategies, developing language learning material.
4. Text: Characteristics of text (printed and electronic), medial location, authenticity, a model of communication, influence of culture on text, text in educational material.
5. Authoring systems: Introduction to processing and presentation software e.g. Word, Powerpoint etc..
6. Web design Planning and designing for the Web: planning, structuring and designing (hyper)texts, evaluation criteria for good hypertext design
7. HTML development: HTML, CSS, integrating media, application to language learning, Web 0.2
8. CALL: Introduction to Computer assisted language learning and research done in this field

Assessment

At the end of the first year two examination papers are written (Paper 1: Theory and Paper 2: Practice) which contribute 50% towards the mark of the first year. Eight assignments submitted throughout the year and a test contribute towards the other 50% of the mark.

Assignment	1	2	3	4	Test	5	6	7	8	a VP	b Total Exam	c Year Total
Weights	5	5	10	10	10	20	10	10	20	100	100	100

VP:Preliminary mark [Voorlopige Punt]

$$(a + b) \div 2 = c$$

Note: Pass mark for section c is 50%. Both papers of the exam (b) must also be passed with 50%.

Second year of study

10177 (120) Thesis/Computer application (100%) 872

In the second year of study either only a thesis is written or individually researched and planned language learning material is developed, which can be a collection of electronic language learning material, a stand-alone programme or a website and this work is accompanied by a shorter thesis. Students only make a decision on the option to take at the end of their first year or beginning of the second year after having been introduced to all aspects of hypermedia and technology in language learning.

Assessment

The thesis or computer project (thesis and electronic language learning material) contribute 50% towards the final mark of the MPhil-programme and are assessed in accordance with the university's rules for an MA.

Exit level: BPhil Arts

Should students not wish to carry on to the second year of study, they can be awarded a BPhil Arts after having successfully completed the first year of the MPhil.

4. Mark Allocation

4.1. Mark Allocation – French

French 178 (24 credits) Introduction to French Language and Culture
--

Assessment weighting spread over the year

Type of assessment	Weighting
Tests (all four term tests are compulsory)	30%
Other (homework or class tests)	40%
Tutorials	10%
Practicals	15%
Oral	5%

French 188 (24 credits) Intermediate Study of French Language, Literature and Culture
--

Assessment weighting spread over the year

Type of assessment	Weighting
Language tests (all four term tests are compulsory)	15%
Language (homework or class tests)	15%
Literature (assignments)	35%
Communication (oral presentations and written homework)	20%
Tutorials (homework and class tests)	10%
Oral	5%

French 278 (32 credits) Continued Study of French Language, Literature and Culture

Assessment weighting spread over the year

Type of assessment	Weighting in First Semester
Language tests (all four term tests are compulsory)	15%
Language (homework or class tests)	20%
Literature (assignments)	30%
Communication (oral presentations and written homework)	20%
Tutorials (Lab tests and homework)	10%
Oral	5%

Type of assessment	Weighting in Second Semester
Language tests (all four term tests are compulsory)	15%
Language (homework or class tests)	15%
Literature (assignments)	40%
Communication (oral presentations and written homework)	20%
Tutorials and Oral	10%

<p style="text-align: center;">French 318 (24 credits) Advanced Study of French Language, Literature and Culture I French 348 (24 credits) Advanced Study of French Language, Literature and Culture II</p>

Assessment weighting spread over the year

Type of assessment	Weighting for French 318
Language tests (both term tests are compulsory)	15%
Language (homework or class tests)	15%
Literature (assignments)	45%
Communication (oral presentations and written homework)	20%
Oral	5%

Type of assessment	Weighting for French 348
Language tests (both term tests are compulsory)	15%
Language (homework or class tests)	15%
Literature (assignments)	35%
Long essay/Research Project	10%
Communication (oral presentations and written homework)	20%
Oral	5%

<p style="text-align: center;">French 778 (120 credits) Honours</p>

There are two compulsory modules :

10174 Littérature française 771 (90 credits)

10175 Mini-mémoire 772 (30 credits)

'n Minimum of 50% must be obtained in each of the modules in order to complete the programme successfully.

Assessment weighting spread over the year

French 771

3 Examinations	48%
Classwork in 3 units	52%

French 772

Mini-thesis	90%
Oral examination	10%

4.2. Mark Allocation – German

German 178 (24 credits) Introduction to German Language and Culture
--

Written Work:	60%
April-Test (60 min)	5%
June-Test (90 min)	15%
October-Test (60 min)	5%
November-Test (90 min)	15%
Homework & class tests	20%
Oral Work:	32%
Listening comprehension (4 tests)	12%
Oral examination May (5 minutes)	10%
Oral examination October (5 minutes)	10%
Computer tests (4)	8%

German 188 (24 credits) German Language, Literature and Culture of 20th and 21st Centuries

Written Work	70 %
Literature assignments (4)	20%
Language class tests and homework	20%
Tests (60 Min) April and October (language only) each 5%	10%
Tests (90 Min) June and November each 10%	20%
Oral Work	30%
Oral examinations – 2 x 15%	30%

German 278 (32 credits)
Intermediate Study of German Language, Literature and Culture

Written Work	70%
Assignments and class tests (Literature and Culture)	15%
Assignments and class tests (Language)	15%
Tests: April and October (Language only) (120 min) each	5%
Tests: June and November (180 min) each	15%
	30%
Oral Work	30%
Oral Examinations – 2 x	15%
	30%

German 288 (32 credits)
German Language, Literature and Culture from the 18th century to the present

Written Work	70%
Literature assignments (4 x 5%)	20%
Homework & class tests	20%
Tests: June and November (180 min) each	15%
	30%
Oral Work	30%
Oral exams – June and November (10 min) each	15%
	30%

German 318 (24 credits)
Advanced Study of German Language and Culture I – Semester 1

Language assignments and class tests	25%
Literature and Culture: assignments and class tests	25%
2 tests (120 min) **	30%
Oral examination**	20%

****will be examined internally and externally**

German 348 (24 credits)
Advanced Study of German Language and Culture II – Semester 2

Literature assignments	18%
Language and Culture: assignments	18%
2 tests (120 min)	30%
Long Essay/Research Project **	14%
Oral examination **	20%

****will be examined internally and externally**

German 328 (24 credits)
Advanced Study of German Literature and Culture II – Semester 1

Literature assignments	25%
Culture/literature assignments	25%
2 tests (120 minutes each) **	30%
Oral examination **	20%

****will be examined internally and externally**

German 358 (24 credits)
Advanced Study of German Literature and Culture II – Semester 2

Literature assignments and essays	18%
Literature/ culture	18%
2 tests (120 minutes each) **	30%
Long essay / research project **	14%
Oral examination**	20%

****will be examined internally and externally**

German 778 (120 credits)
Honours

10172 German literature and aspects of cultural mediation 771 (90 credits)	
Written Examinations (180 min each) **	36%
Written Work (Essays)	32%
Oral presentations	18%
Oral examinations **	14%

10173 Project (German literature, culture or language) 772 (30 credits)	
Mini-thesis **	100%

****will be examined internally and externally**

4.3. Mark Allocation – Mandarin

Mandarin 178 (24 credits) Introduction to the Mandarin Language and Chinese Culture
--

April-Test	(60 min - language)	5%
June-Test	(90 min - language)	8%
September-Test	(60 min - language)	5%
November-Test	(120 min – language & culture)	10%
Assignments and homework (language)		24%
Assignments (culture)		10%
Class tests (language)		24%
Oral examination May (10 min)		6%
Oral examination October (10 min)		8%

Mandarin 278 (32 credits) Continued Study of the Mandarin Language and Chinese Culture

April-Test	(90 min – language)	6%
June-Test	(120 min – language + culture)	8%
September-Test	(90 min – language)	6%
November-Test	(120 min – language + culture)	8%
Written assignments and homework (language)		24%
Written assignments (culture)		10%
Class tests		24%
Oral examination May (15 min)		6%
Oral examination October (15 min)		8%

Mandarin 318 (24 credits) Intermediate Study of the Mandarin Language and Chinese Culture I – Semester 1

March Test	(Language - 120 min)**	12%
May Test	(Language and Culture - 150 min)**	18%
Written assignments and homework (Language)		25%
Class tests (Language)		20%
500-Character essay in Chinese	**	5%
Oral examination May (20 min)**		10%
Chinese Culture assignments		10%

****will be examined internally and externally**

Mandarin 348 (24 credits) Intermediate Study of the Mandarin Language and Chinese Culture II – Semester 2
--

September Test (Language - 120 min)**	10%
November Test (Language & Culture -180 min)**	15%
Written assignments and homework (Language)	25%
Class tests (Language)	20%
1000-Character essay in Chinese **	5%
Oral examination October (20 min)**	10%
Chinese Culture assignments	15%

****will be examined internally and externally**

5. Student Performance

5.1. Third year Long Essays: French, German and Mandarin

In French and German, an essay of more or less 10 pages (\pm 4000 words) on a given topic must be submitted. The Mandarin essay consists of 1000 characters in Chinese. The long essays are due at the end of the second semester (due dates will be announced during lectures)

Guidelines for essay writing and referencing are available on the departmental website, as well as the library website (www.sun.ac.za/library/)

5.2. Honours mini-thesis: French and German

An essay of 12 000 to 15 000 words (appendixes excluded) on a topic of the student's choice under the supervision of a lecturer of the student's choice. A proposal of \pm 500 words is submitted for approval and the assessment is concluded by an oral defense. Students are required to hand in 3 bound copies of the mini-thesis on the due date.

5.3. Plagiarism – Departmental Policy

Please note:

All assignments excluding language exercises **MUST** be accompanied by the Modern Foreign Languages plagiarism form. The form which can also be downloaded from the departmental website looks as follows:

Name : _____ Programme : _____

DEPARTMENT OF MODERN FOREIGN LANGUAGES PLAGIARISM FORM

(This form must be completed and handed in with every written assignment, excluding language exercises.)

Plagiarism is a serious offence, which amounts to intellectual theft. A student who commits plagiarism will forfeit all marks for the assignment in question and will thus receive **0%** for his/her assignment. Stellenbosch University is committed to maintaining excellence and academic integrity. Therefore disciplinary action may be taken against students who violate the scholarly standards of Stellenbosch University. Students will be penalised in line with faculty procedures

What is plagiarism?

Plagiarism means taking over the work (words, ideas, intellectual or artistic creations) of another person or persons, whether published or not, and to present such work as the presenter's (author or speaker) own. The following transgressions amount to plagiarism: submitting another person's work or part thereof as your own; a word for word repetition or direct translation of words or sentences from another person's work, including the work of a fellow student or lecturer or class notes without the necessary and correct acknowledgement of the original source; the submission of a student's own work that has already been submitted for another module without referring to the original source; the repetition of another person's ideas in own words without acknowledging the original source; the use of any translation programmes to translate even own ideas into a foreign language in modules where the correct use of the foreign language forms part of the evaluation process; the editing, revising, rewriting of any assignment by an external native speaker; incomplete an/or inconsequent references to works cited and used; the use of direct quotations without quotation marks.

Check each point and tick where relevant before submitting your assignment

- I have answered all questions in full
- The assignment is typed; I used double-spacing and left a margin for the lecturer's comments.
- The length of my assignment corresponds to the requirements
- I know what plagiarism is and that it is wrong
- I have indicated all my sources clearly and my assignment contains a full bibliography
- I have not made use of a translation programme or I have not sought/obtained the assistance of a native speaker
- This assignment is entirely my own work

Additional comments regarding sources used or help received from another person:

All assignments must be handed in **on or before the due date**. Assignments may only be handed in late if the student

can produce a medical certificate for the relevant time period. **10% per day will be deducted** in all instances for a maximum of two days. After that the student will receive **0%** for the work in question. Weekend days are also taken

into account.

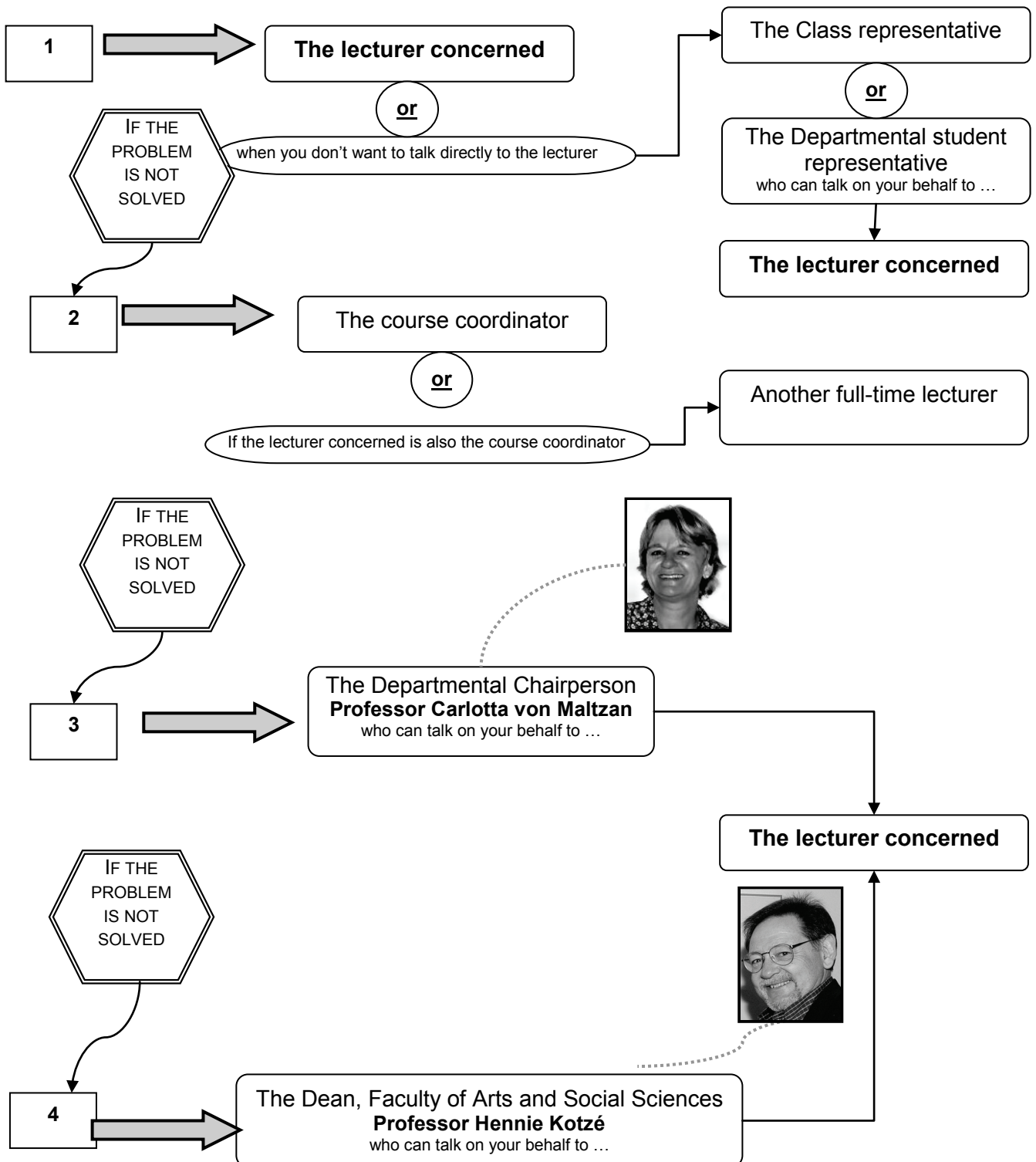
Signature

Date

5.4. Due dates for Assignments – Departmental Policy

All assignments must be handed in **on or before the due date**. Assignments may only be handed in late if the student can produce a medical certificate for the relevant time period or if prior permission was obtained from the lecturer. **10% per day will be deducted** in all other instances for a maximum of two days. After that the student will receive **0%** for the work in question. Weekend days are also taken into account.

5.5. What to do when you have a problem or complaint



KEEP THE FOLLOWING IN MIND:

- It is best to solve the problem on the first two levels before involving external people.
- Do not skip levels!
- Put problems down on paper where possible so that you are sure of expressing yourself well.
- Choose a convenient time to speak to lecturers: during consultation times or by appointment.
- Should you wish to involve your parents, please make sure that they have been extensively informed not only about the Department rules but also about the history leading up to the problem or complaint.
- Make sure that you have indeed gone through all possible avenues before reaching the fifth level.
- Do not wait until the problem has got out of hand or become too painful before you discuss it with the appropriate people.
- The successful handling of individual or general problems helps us to improve our academic programme.
- Besides problems and complaints, we also appreciate any constructive criticism and creative suggestions. You do not have to wait for the student evaluation forms to make your views known! Try also at the same time to find practical solutions to problems that you have come across.

5.6. Prizes

Prizes are awarded to the best student in every year group for French, German and Mandarin. Please consult the website for more information.

6. Important dates

6.1. Term dates

	Dates	Public Holidays
First Term:	Mon 25 Jan – Fri 20 Mar	Monday 21 Mar – Public Holiday
Second Term:	Tue 23 Mar – Fri 7 May (End of 1st semester: Fri 18 June)	University recess: 13 – 22 March Friday 2 April – Good Friday Monday 4 April – Family Day Monday 27 April – Freedom Day Saturday 1 May – Workers' Day Wednesday 16 June – Youth Day
Third Term:	Mon 19 July – Fri 3 Sept	Monday 9 August – National Women's Day
Fourth Term:	Mon 13 Sept – Fri 22 Oct (End of 2nd semester: Fri 10 Dec)	Recess: 4 – 12 September Thursday 24 September – Heritage Day

6.2. Test dates

In addition to the written tests, there will be **oral examinations for each module** at the end of each semester. Dates will be announced during lectures and posted on notice boards.

6.2.1 French

French 178:

Thur 11/03 (Group 1,3,5 – in class), Fri 12/03 (Group 2,4,6 – in class)
Thur 6/05 (evening),
Thur 02/09 (Group 1,3,5 – in class), Fri 03/09 (Group 2,4,6 – in class),
Thur 21/10 (evening)

French 188:

Tue 9/03 (in class), Thur 6/05 (evening), Tue 31/08 (in class), Thur 21/10 (evening)

French 278:

Thur 11/03 (in class), Thur 06/05 (evening), Tue 31/08 (in class), Thur 21/10 (evening)

French 318: (1st semester)

24 March (evening)
14 May (14h00)

French 348: (2nd semester)

15 September (evening)
27 October (14h00)

6.2.2 German

German 178

Wed 3/03 (19:00), Sat 29/05 (14:00), Thu 23/09 (19:00), Thu 10/11 (14:00)

German 188

Wed 23/04 (19:00), Sat 29/05 (14:00), Thu 23/09 (19:00), Sat 13/11 (9:00)

German 278

Fri 26/03 (19:00), Thur 20/05 (9:00), Mon 20/09 (19:00), Mon 01/11 (19:00)

German 288

Mon 31/05 (19:00), Mon 15/11 (9:00)

German 318: (1ste semester)

Mon 29/03, Mon 31/05

German 348: (2de semester)

Tue 14/09, Mon 01/11

German 328: (1ste semester)

Fri 16/04, Thur 13/05

German 358: (2de semester)

Wed 22/09, Fri 29/10

6.2.3 Mandarin

Mandarin 178:

Fri 09/04, Wed 19/05, Sat 09/10, Fri 12/11

Mandarin 278:

Thu 25/03, Sat 15/05, Fri 27/08, Fri 05/11

Mandarin 318: (1st semester)

Fri 09/04, Mon 31/05

Mandarin 348: (2nd semester)

Wed 15/09, Mon 08/11

7. Time tables

7.1. French

	1	2	3	4	5
French 178 (Group 1)	Mon 08:00	Wed 09:00	Thurs 12:00		
French 178 (Group 2)	Mon 16:00	Tues 14:00	Fri 10:00		
French 178 (Tut & Prac) (Group 1)	Mon 09:00	Thurs 08:00			
French 178 (Tut & Prac) (Group 2)	Mon 11:00	Wed 10:00			
French 178 (Tut & Prac) (Group 3)	Tues 08:00	Fri 11:00			
French 178 (Tut & Prac) (Group 4)	Tues 15:00	Thurs 10:00			
French 178 (Tut & Prac) (Group 5)	Tues 09:00	Fri 12:00			
French 188	Mon 16:00	Tues 14:00	Wed 13:00	Fri 10:00	
French 278	Mon 15:00	Tues 12:00	Thurs 14:00		
French 278	Tues 10:00 (Tut 1)	Tues 11:00 (Tut 2)	Tues 16:00 (Tut 3)		
French 278	Mon 11:00 (Comm 1)	Wed 11:00 (Comm 2)	Wed 12:00 (Comm 3)	Wed 14:00 (Comm 4)	Thur 11:00 (Comm 5)
French 318 / 348	Mon 14:00	Tues 11:00	Thurs 09:00	Thurs 16:00	

7.2. German

	1	2	3	4
German 178 (Group 1)	Mon 14:00	Tues 11:00	Thurs 16:00	
German 178 (Group 2)	Mon 09:00	Wed 12:00	Thurs 08:00	
German 178 (Group 3)	Mon 12:00	Wed 08:00	Fri 09:00	
German 178 (Tut) (Group 1)	Wed 15:00	Thurs 11:00		
German 178 (Tut) (Group 2)	Mon 15:00	Tues 12:00		
German 178 (Tut) (Group 3)	Tues 10:00	Thurs 15:00		
German 178 (Tut) (Group 4)	Wed 09:00	Thurs 12:00		
German 178 (Tut) (Group 5)	Tues 13:00	Wed 13:00		
German 178 (Tut) (Group 6)	Wed 14:00	Thurs 09:00		
German 188	Mon 10:00	Tues 08:00	Fri 11:00	Wed 11:00
German 188 (Tut group 2)				Wed 14:00
German 278	Tues 15:00	Thurs 10:00	Fri 14:00	Mon 13:00
German 288	Tues 15:00	Thurs 10:00	Fri 14:00	
German 318 328 348 358	Mon 08:00	Tues 16:00	Wed 09:00	Thurs 12:00

7.3. Mandarin

	1	2	3	4
Mandarin 178	Mon 12:00	Wed 08:00	Fri 09:00	
Mandarin 278	Mon 08:00	Wed 09:00	Thurs 12:00	
Mandarin 318 348	Mon 16:00	Tues 14:00	Thurs 11:00	Fri 10:00

8. Booklists

8.1. French Booklist

General

We recommend the use of a good dictionary (except for the French 178 course (first semester) such as the Collins-Robert bilingual dictionary as well as a monolingual dictionary such as *Le Nouveau Petit Robert* at third year and Honours level. Photocopies of relevant secondary literature will be provided throughout the year.

<p style="text-align: center;">French 178: Introduction to French Language and Culture</p>

Langue et Langage, Oreste Pucciani et Jacqueline Hamel, Holt, Rinehart and Winston, 5th edition, 1986 (out of print)

<p style="text-align: center;">French 188: Intermediate Study of French Language, Literature and Culture</p>

Plein Vol, Josette Smetana, Holt, Rinehart and Winston, 1987 (out of print)
Selection of poems (copies will be provided)
Short Stories - (copies will be provided)
Un certain sourire, Françoise Sagan
Knock, Jules Romains

<p style="text-align: center;">French 278: Continued Study of French Language, Literature and Culture</p>
--

Langue et Langage, Oreste Pucciani et Jacqueline Hamel, Holt, Rinehart and Winston, 5th edition, 1986 (out of print)
Poetry (copies will be provided)
Short stories (copies will be provided)
Le gone du Chaâba, Azouz Begag
Hernani, Victor Hugo

Recommended dictionary : Le Robert & Collins French-English, Unabridged, Senior (Students who do not intend to carry on with French at third year level may work with an abridged dictionary)

<p style="text-align: center;">French 318: Advanced Study of French Language, Literature and Culture I</p>

Grammaire Française, Jacqueline Ollivier
Colline, Regain, L'homme qui plantait des arbres – Jean Giono
Les bonnes, Jean Genet

French 348: Advanced Study of French Language, Literature and Culture II

Grammaire Française, Jacqueline Ollivier

Charles Baudelaire	<i>Les fleurs du mal</i>
	<i>Du vin et du haschich</i>
Jean-Marie Laclavetine	<i>Le rouge et le blanc</i>
Jacky Rigaux	<i>Le terroir et le vigneron</i>
Jonathan Nossiter	<i>Mondovino</i>

La Ritournelle de la faim, JMG Le Clézio

French 778: Honours

First term

Molière	<i>Dom Juan ou le Festin de Pierre</i>
Henri-Pierre Roché	<i>Don Juan et ...</i>
Gilbert Cesbron	<i>Don Juan en Automne</i>
Bartho Smit	<i>Don Juan onder die Boere</i>
Mozart / Da Ponte	<i>Don Giovanni</i>

Second term

Copies will be provided for the translation course.

Third term

Simone de Beauvoir	<i>Journal d'une jeune fille rangée</i>
Michel Leiris	<i>L'âge d'homme</i>
Jean-Paul Sartre	<i>Les Mots</i>

8.2. German Booklist

German 178: Introduction to German Language and Culture
--

“Eine Oper für die Tupari” (handout provided by Department)

A comprehensive German/English Dictionary or German/Afrikaans Dictionary

German Grammar in a Nutshell / Deutsche Grammatik - kurz und schmerzlos. Langenscheidt.

German 188: German Language, Literature and Culture of 20th and 21st Centuries

Prescribed Reading:

Auf neuen Wegen - Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Hueber
Friedrich Dürrenmatt: *Besuch der alten Dame* (2nd semester)
Max Frisch: *Homo faber.* Suhrkamp of enige uitgawe.
Selected poems (hand-outs)
Selected short prose texts (hand-outs)

Recommended books

A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins)
Stefan Neuhaus: *Grundriss der Literaturwissenschaft.* Tübingen u. Basel: A Francke Verlag. 2005
A complete booklist will be provided at the beginning of every semester.

German 278: Intermediate Study of German Language, Literature and Culture

Prescribed Reading/ texts:

studio d B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. Cornelsen 2007.
Fred von Hoerschelmann: *Das Schiff Esperanza* (Reclam)
Hatice Akyün: *Einmal Hans mit scharfer Soße. Leben in zwei Welten.* (Goldmann)
A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins)
Selected poems (hand-outs)

Recommended Reading / texts

Websites to consult: <http://www.goethe.de/lrn/duw/deindex.htm>
<http://www.goethe.de/lrn/duw/auf/stb/deindex.htm>

German 288: German Language, Literature and Culture from the 18th century to the present

Prescribed reading:

First semester:

Gotthold Ephraim Lessing: *Nathan der Weise**
Johann Wolfgang Goethe: *Die Leiden des jungen Werthers**
Joseph von Eichendorff: *Aus dem Leben eines Taugenichts**

Second semester:

Georg Büchner: *Woyzeck**
Theodor Storm: *Der Schimmelreiter**
Gerhart Hauptmann: *Die Weber.* Reclam.
Fünzig Gedichte des Expressionismus. (Hrsg. D. Bode) Reclam.

*(Text and mp3 can be downloaded from: <http://gutenberg.spiegel.de> or book purchased from secretary.)

Additional reading (First semester):

Gudrun Fischer: *“Wir heißen euch hoffen”.* Ein Goethe-Lesebuch für Deutsch als Fremdsprache. VSL, Schubert- Verlag.
Texts on history of literature will be provided.

Recommended:

A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins).

A monolingual dictionary such as *Wahrig* or *Duden* is highly recommended, especially if students intend to continue with German in third year.

**German 318:
Advanced Study of German Language and Culture I – Semester 1**

Advanced Language and Culture:

Ziel B2, Band 1 Paket Kursbuch und Arbeitsbuch mit Lerner-Audio-CD/CD-ROM Deutsch als Fremdsprache – Niveau B2/. Hueber ISBN 978-3-19-211674-2

Literature and Culture

Bernhard Schlink, *Der Vorleser* (Diogenes)

Patrick Süskind, *Das Parfum* (Diogenes)

Filme: *Der Vorleser* (Stephen Daldry), *Das Parfum* (Tom Tykwer), *Lola rennt* (Tom Tykwer)

Recommended:

A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins)

**German 348:
Advanced Study of German Language and Culture II – Semester 2**

Advanced Language and Culture:

Ziel B2, Band 1 Paket Kursbuch und Arbeitsbuch mit Lerner-Audio-CD/CD-ROM Deutsch als Fremdsprache – Niveau B2/. Hueber ISBN 978-3-19-211674-2

A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins)

Deutsch/e in Afrika

Gisela Graichen / Horst Gründer, *Deutsche Kolonien. Traum und Trauma* (Ullstein)

**German 328:
Advanced Study of German Literature and Culture I – Semester 1**

Zeit und Geschichte

Bernhard Schlink, *Der Vorleser* (Diogenes)

Patrick Süskind, *Das Parfum* (Diogenes)

Filme: *Der Vorleser* (Stephen Daldry), *Das Parfum* (Tom Tykwer), *Lola rennt* (Tom Tykwer)

Literaturtheorie

Jahraus, Oliver und Stefan Neuhaus (hg.) *Kafkas Urteil und die Literaturtheorie. Zehn Modellanalysen*
Bertolt Brecht, *Das Leben des Galilei. Text und Kommentar*

Recommended

A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins)

German 358:
Advanced Study of German Literature and Culture II – Semester 2

Die Donaumonarchie in der österreichischen Literatur

Joseph Roth: *Radetzkmarsch*. Dtv oder Ki-Wi.

Joseph Roth: *Hiob*. Dtv oder Ki-Wi.

Joseph Roth: *Das falsche Gewicht*. Dtv oder Ki-Wi.

Romantik

Novalis, *Heinrich von Ofterdingen* RUB 8939 [RUB=Reclams Universalbibliothek]

Fünfzig Gedichte der Romantik RUB 18108

Deutsch/e in Afrika

Gisela Graichen / Horst Gründer, *Deutsche Kolonien. Traum und Trauma* (Ullstein)

Recommended

A comprehensive German/English Dictionary (Cambridge/Oxford or Collins)

A monolingual German dictionary such as *Wahrig* or *Duden*.

German 778:
Honours

Literarische Übersetzung

Deon Meyer, *Karoonag en ander verhale* (Human & Rousseau)

Wolfgang Borchert, *Draussen vor der Tür und andere Erzählungen* (Rowohlt)

Geschlecht und Gesellschaft:

Frank Wedekind, *Frühlingserwachen* (Reclam)

Arthur Schnitzler, *Traumnovelle* (dtv)

Elfriede Jelinek, *Die Klavierspielerin* (Rowohlt)

Marlene Streeruwitz, *Verführungen. 3. Folge. Frauenjahre* (Fischer)

Ingeborg Bachmann, *Drei Wege zum See* In: Simultan (Handout)

Christa Wolf, *Selbstversuch* (Handout)

Film: *Eyes Wide Shut* (Stanley Kubrick)

Film: *Die Klavierspielerin* (Michael Haneke)

W.G. Sebald

W.G. Sebald, *Austerlitz* (Fischer)

W.G. Sebald, *Die Ausgewanderten* (Fischer)

W.G. Sebald, *Schwindel. Gefühle* (Fischer)

8.3. Mandarin Booklist

All Books are available in the library of the Mandarin Section, Dept. Modern Foreign Languages

Mandarin 178: Introduction to the Mandarin Language and Chinese Culture
--

Language

Wu, Zhongwei. 2003. *Contemporary Chinese Series-- Text Books plus Exercise Book plus Character Books. (Book I)*. Beijing: Sinolingua.

Chinese-English Dictionary. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

Zhang Pengpeng. *Three Sinogram Verses Using Radicals*. 2002. Beijing: Beijing Language and Culture University.

Culture

Common Knowledge about Chinese History.2006. China: Higher Education Press.

Common Knowledge about Chinese Culture.2006. China: Higher Education Press.

Common Knowledge about Chinese Geography.2006. China: Higher Education Press.

Feng,Lei. *Magic Brush*. 2005. Cape Town: New Voices Publishing.

Feng,Lei. *Heroes*. 2006. Cape Town: New Voices Publishing.

Mandarin 278: Continued Study of the Mandarin Language and Chinese Culture

Language:

Contemporary Chinese Dictionary<Chinese-English Edition> Compiled by: Dictionary Department, Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences. Translated and Edited by: Bilingual Dictionary Subdivision, Linguistics & Dictionary Division, FLTRP, Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing,China, 2002

Contemporary Chinese<Text book Volume Two><Exercise book 2> Compiled by: Wu Zhongwei. Translated by: Xu Wei, Yvonne L. Walls, Jan W. Walls. Sinolingua Press, Beijing, China, 2003

Culture:

Students will be provided with a relevant reader.

Mandarin 318 and 348: Intermediate Study of the Mandarin Language and Chinese Culture I & II

Language:

Wu Zhongwei: Contemporary Chinese Volume Three & Four plus Exercise Book. Beijing: Sinolingua, 2003
A Chinese-English Dictionary. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001
Chinese Sages Series, Beijing: Sinolingua, 1994
Library of Chinese Classics, Beijing: Foreign Language Press, 1999

Culture:

Students will be provided with a relevant reader

8.4. MPhil in Hypermedia for Language Learning Booklist

- BEETHAM, H./ SHARPE, R. 2007. *Rethinking pedagogy for a digital age: designing and delivering e-learning*. London: Routledge.
- EGBERT, J. 2009. *Supporting learning with technology: Essentials of classroom practice*. Upper Saddle River, N.J: Pearson/Merrill Prentice Hall
- EGBERT, J/ PETRIE, G. 2005. *CALL research perspectives*. Mahwah, N.Y.: Lawrence Erlbaum.
- DAVIES, G./Chambers, A. (ed.) 2001. *IT and Language Learning: a European perspective*. Lisse [Netherlands]: Swets & Zeitlinger.
- FOTOS, S. & Brown, C. 2004. *New Perspectives on CALL for Second Language Classrooms*. Mahwah: Lawrence Erlbaum.
- GASS, S./ SELINKER, L. 2008. *Second Language Acquisition: an introductory course*. 3rd edition. New York: Routledge/Taylor and Francis Group.
- HUBBARD, P./Levy, M. (ed.) 2006. *Teacher Education in CALL*. Amsterdam: John Benjamins.
- LEVY, M. 1997. *Computer-Assisted Language Learning: Context and Conceptualization*. Clarendon Press. ISBN 0198236328
- LEVY, M & Stockwell, G. 2006. *CALL dimensions*. Mahwah: Lawrence Erlbaum. ISBN 0-8058-5634
- LOURENS, A. 2004. *Wetenskaplike skryfvaardighede*. Stellenbosch: Sun Press. ISBN 1919980091 or
- LOURENS, A. 2007. *Scientific writing skills*. Stellenbosch: Sun Press.
- LYNCH, Patrick J. 2001. *Web Style guide: Basic Design principles for creating web sites. Second edition*. Yale University Press.. Available: <http://gd.tuwien.ac.at/languages/html/webstyle/> [30.11.2009].
- MASON, R./ RENNIE, F. (ed.). 2008. *E-learning and social networking handbook : resources for higher education*. New York :Routledge,
- MISHAN, F. 2005. *Designing authenticity into language learning materials*. Bristol, UK :Intellect
- MITCHELL, R./Miles, F. 2004. *Second Language Learning Theories*. Edwald Arnold.
- MOUTON, J. 2003. *How to succeed in your Master's and Doctoral Studies. A South African Guide and Resource Book*. Pretoria: Van Schaik.
- RICHARDS, J.C.; Rodgers, T.S. 2001. *Approaches and Methods in Language Teaching: A Description and Analysis*. Cambridge University Press. ISBN 0521008433
- WEIR, C. 2005. *Language testing and validation : an evidence-based approach*. Basingstoke: Palgrave Macmillan,
- WILLIAMS, M./ BURDEN, R. 1997. *Psychology for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- WILLIS, D./ WILLIS, J. 2007. *Doing task-based Teaching*. Oxford: Oxford University Press.